



บรรณานุกรม

ภาษาไทยหนังสือ

- คณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ, สำนักงาน. รายงานการสัมมนาการวิจัยประสิทธิภาพของโรงเรียนประถมศึกษา. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์และทำปก เจริญผล, 2520.
- รายงานผลการวิจัยโครงการวิจัยและวางแผน เพื่อพัฒนาการศึกษาจังหวัดบุรีรัมย์. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์และทำปก เจริญผล, 2526
- รายงานผลการวิจัยโครงการวิจัยและวางแผน เพื่อพัฒนาการศึกษาจังหวัดศรีสะเกษ. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์และทำปก เจริญผล, 2526.
- รายงานผลการวิจัยโครงการวิจัยและวางแผน เพื่อพัฒนาการศึกษาจังหวัดสุรินทร์. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์และทำปก เจริญผล, 2526.
- รายงานสภาพโดยทั่วไปของบิดามารดาหรือผู้ปกครองนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี, 2519.
- รายงานสรุปผลการทดสอบความสามารถพื้นฐานของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 ทั่วประเทศ 2525. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี, 2526.
- จำนวน คล่องการ เขียน. "หลักและวิธีการสอน เด็กที่มีปัญหาทางภาษาโดยวิธีภาษาศาสตร์" ใน แนวความคิดและทรรศนะบางประการ เกี่ยวกับกุศโลบายการสอน เด็ก เริ่ม เรียนที่พูดสองภาษา หน้า 126-137 นครราชสีมา สำนักงานศึกษาธิการเขต 11 2517.
- ชวาล แพร์ดีกุล. เทคนิคการวัดผล. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์วัฒนาพานิช, 2518.
- ทะฉิน จันทรุพันธ์ และชาติชาย พรหมจักรินทร์. พจนานุกรมเขมร (สุรินทร์) - ไทย - อังกฤษ. กรุงเทพมหานคร : สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.
- ดวงเดือน พันธุมนาวัน. จิตวิทยาจริยธรรมและจิตวิทยาภาษาศาสตร์. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2524.

- ทองทิพย์ วรณพัฒน์ และคณะ. หลักการสอนและการเตรียมประสบการณ์ภาคปฏิบัติ. อุดรธานี : โรงพิมพ์ไทยสามัคคี, 2522.
- ทองคุณ หงส์พันธุ์. ภาษาถิ่นแถบภูเขา. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์การศาสนา, 2519.
- น้อมฤดี จงพยุหะ. คู่มือการศึกษาวิชาหลักการสอน. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มิตรสยาม, 2518.
- บรรดล สุขบิบัติ. การประเมินผลและการสร้างแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน. กรุงเทพมหานคร : กรุงสยามการพิมพ์, 2524.
- บุญทัน อยู่ชมบุญ. พฤติกรรมการเรียนการสอนคณิตศาสตร์ ระดับประถมศึกษา. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์, 2529.
- ประคอง กรรณสุด. สถิติศาสตร์ประยุกต์สำหรับครู. พิมพ์ครั้งที่ 7. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2525.
- ประสงค์ ราชณสุข และคณะ. การศึกษาปัญหาและวิธีแก้ไขการพูดภาษาไทยของเด็กชาวเขา. ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2523.
- พันทิพา อุทัยสุข. พฤติกรรมการสอนมัธยมศึกษา. กรุงเทพมหานคร : ฝ่ายการพิมพ์ สำนักเทคโนโลยีทางการศึกษา มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, 2524.
- ยุพิน พิพิธกุล. "วิธีสอนภาษาไทยแก่เด็ก เริ่ม เรียนที่พูดสองภาษาโดยวิธีภาษาศาสตร์" ใน แนวความคิดและทฤษฎีบางประการเกี่ยวกับกุศโลบายการสอน เด็ก เริ่ม เรียนที่พูดสองภาษา หน้า 132 - 144 นครราชสีมา สำนักงานศึกษาธิการ เขต 11, 2517.
- วิชากร, กรม. กระทรวงศึกษาธิการ. คู่มือการใช้หลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521, กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา ลาดพร้าว, 2525.
- _____. คู่มือการอบรม เรื่องการใช้หลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ศูนย์ทหารราบ, 2521.
- _____. แนวการใช้หลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2522.
- _____. รายงานการวิจัยผลสัมฤทธิ์ในการเรียนของนักเรียน ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 เมื่อเทียบกับหลักสูตร. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2521.
- _____. หลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์ส่วนท้องถิ่น, 2520.

ศิลปากร, กรม. กองวรรณคดีและประวัติศาสตร์. รวบรวมบทความ เรื่องภาษาและอักษรไทย.

กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์การศาสนา, 2527.

ศึกษาธิการเขต 11, สำนักงาน. โครงการสอนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 สำหรับเด็กที่มีปัญหาทาง

ภาษา. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, 2531.

ศึกษานิเทศก์, หน่วย. สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดบุรีรัมย์. สถิติการศึกษาของสำนักงาน

การประถมศึกษาจังหวัดบุรีรัมย์ เล่ม 1, 2531.

_____. สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดสุรินทร์. สถิติการประถมศึกษาปี 2529, 2530.

ศูนย์พัฒนาหลักสูตร, กรมวิชาการ, กระทรวงศึกษาธิการ. การประเมินผลการใช้หลักสูตรภาษาไทย

ในท้องถิ่นที่นักเรียนพูดภาษาอื่นมากกว่าภาษาไทย จังหวัดบุรีรัมย์ สุรินทร์ และศรีสะเกษ.

กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์การศาสนา, 2529.

สมศักดิ์ ลินจตุรเวชญ์. การประเมินผล 750 คำถาม. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์วัฒนาพานิช

จำกัด, 2524.

สำนักงานเขตการศึกษา 11. แนวความคิดและทฤษฎีบางประการ เกี่ยวกับกุศโลบายการสอนเด็ก เริ่ม

เรียนที่พูดสองภาษา. นครราชสีมา : สำนักงานเขตการศึกษา ..., 2517.

อักษรบัณฑิต. แผนการสอนศึกษาแห่งชาติ พุทธศักราช 2520. กรุงเทพมหานคร : อักษรบัณฑิต

2520.

อัจฉรา ชิวพันธ์. คู่มือการสอนภาษาไทย กิจกรรมการเล่นประกอบการสอน. กรุงเทพมหานคร :

โรงพิมพ์อักษรสัมพันธ์, 2521. หน้า 4 - 5.

_____. ศาสตร์ของการสอนภาษาไทย. กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,

2531.

อุทุมพร ทองอุไทย. การประเมินผลทางการศึกษา. กรุงเทพมหานคร : บริษัทการพิมพ์,

2520.

บทความ

ประพนธ์ เรืองณรงค์. "การใช้ประโยชน์จากภาษาถิ่นในการสอน." วิทยาสาร 38 :

16 - 17 ตุลาคม 2513.

พัฒนา จันทนา. "ครูกับการจัดกิจกรรมการเรียนการสอน." ครูปริทัศน์ 10 : 36-40 ธันวาคม 2526.

สมหญิง กลิ่นศิริ. "การจัดระบบการใช้สื่อการสอน." วารสารมหาวิทยาลัยศิลปากร 2 (กรกฎาคม-กันยายน 2521) : 13-23.

อำไพ สุจริตกุล. "การสอนเพื่อซ่อมเสริม." วิทยาสาร 24 (22 กุมภาพันธ์ 2516) : 46-47.

เอกสารอื่น ๆ

กิติ ดุจเพ็ญ. "ศึกษาเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนภาษาไทยของนักเรียนพูดภาษาถิ่นสามภาษาในจังหวัดสุรินทร์." ปริญญาานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2525.

ประภาพรรณ สุวรรณสุข. เอกสารการสอนชุดระบบการเรียนการสอน สาขาศึกษา มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, 2523.

เปรมจิต บุตรสีทา. "การสอนภาษาไทยในโรงเรียนราษฎร์สอนศาสนาอิสลาม เขตการศึกษาสอง." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2523.

พัฒนาพร สุทธิยานุช. "การศึกษาการรู้จักและออกเสียงคำภาษาไทยกลางของเด็กไทยก่อนวัยเรียนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาพื้นเมืองในจังหวัดสุรินทร์." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.

พิเชฐ อุนกุล. "การศึกษาปัญหาและอุปสรรคการสอนภาษาไทยของครูชั้นเด็กเริ่มเรียนที่พูดภาษาไทยไม่ได้ในจังหวัดยะลา." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2518.

ไพโรจน์ สุขวงศ์วิวัฒน์. "ปัจจัยที่เกี่ยวข้องกับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนภาษาไทยของนักเรียนระดับประถมศึกษาในสามจังหวัดภาคใต้ ตามความคิดเห็นของครู." วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.

มหาดไทย, กระทรวง. บรรยายสรุปผลพลเรือนจังหวัดศรีสะเกษ ปี 2523. ศรีสะเกษ : สำนักงานจังหวัดศรีสะเกษ, 2524. (อัดสำเนา)

- โรจน์ ราชประโคน. "แนวการสอนภาษาไทยให้แก่เด็กที่พูดภาษาเขมร." ภาษาไทยใครว่าไม่สำคัญ. (เอกสารประกอบการสัมมนา วิชาสัมมนาการสอนภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2523) 47 หน้า (อัดสำเนา)
- _____ . การวิเคราะห์อิทธิพลของภาษาเขมรที่มีต่อการพูดและเขียนภาษาไทยของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมรในจังหวัดบุรีรัมย์." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิตภาควิชามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2526.
- ลัดดา สุขปรีดี. เทคโนโลยีการเรียนการสอน. กรุงเทพมหานคร : โอเดียนสโตร์, 2523.
- ศักดิ์ศรี แยมันดา. เอกสารการสัมมนาเรื่องวัฒนธรรมทางภาษาไทย. ดิกลันดิโมตรี ทำเนียบรัฐบาล. กรุงเทพมหานคร. 2525.
- ศึกษานิเทศก์, หน่วย. สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดศรีสะเกษ. โครงการสอนเด็กเล็กที่มีปัญหาทางภาษา. 2525 (เอกสารอัดสำเนา)
- สำนักงานจังหวัดบุรีรัมย์. แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของจังหวัดบุรีรัมย์ ฉบับที่ 2 (2520-2524). 2520 (เอกสารอัดสำเนา)
- สำเภา วราภรณ์. "ทฤษฎีการเรียนรู้" เอกสารประกอบการบรรยายวิชาการวิจัยและทฤษฎีสื่อการสอน. ภาควิชาโสตทัศนศึกษา คณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2521.
- สุจริต เพียรชอบ และสายใจ อินทร์พรชัย. วิธีสอนภาษาไทยระดับมัธยมศึกษา. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช, 2523.
- สุทธิดล โนนันท์. "ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่หนึ่งที่เรียนจบหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521 ฉบับร่างครั้งที่ 1 พ.ศ.2518 กลุ่มทักษะภาษาไทย." วิทยานิพนธ์ การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2520.
- สุทิน เนียมพลับ. "การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ในวิชาคณิตศาสตร์ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่เจ็ด ที่มีการสอบรวมครั้งเดียวกับการสอบหลายครั้ง" วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิตภาควิชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2518.
- สุ เพ็ญ พรหมลา. "การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ที่มีสภาพแวดล้อมทางภาษาต่างกันในเขตการศึกษา 11." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย, 2526.

โสวัฒน์ ไสภพล. "ปัญหาการใช้แผนการสอนวิชาภาษาไทยของครูชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 จังหวัดบุรีรัมย์." วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2522.

อารีย์ ยิ่งสกุล. "อิทธิพลของสภาพแวดล้อมบางประการที่อาจส่งผลต่อความสามารถในการเรียนภาษาไทยของนักเรียนที่จบชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ปีการศึกษา 2513 ของโรงเรียน สังกัดกรมสามัญศึกษา ในจังหวัดสุราษฎร์ธานี และจังหวัดพระนครศรีอยุธยา." วิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2514.

ภาษาอังกฤษ

Books

Brown, James W., Norberg, Kenneth D. and Srygley. Sara K. Administering Educational Media : Instruction Technology and Library Service. New York : McGraw-Hill Book Company, 1972.

Ebel, Robert L. Essentials of Educational Measurement. pp. 362, Englewood Cliffs, New Jersey, Prentice - Hall. Inc. 1972.

George, H.V. Common Errors in Language Learning : Insight from English. Massachusettes : Newbury House Publishers, Inc. 1972.

Gerlach S. Vernon and Ely P. Donald, Teaching and Media : A Systematic Approach (New Jersey : Prentice -Hall, Inc., 1971), p. 282.

Good, Carter V. Dictionary of Education. New York : McGraw - Hill Book Company, 1973.

Gronlund, Norman E. Measurement and Evaluation in Teaching p.6, Macmillan, New York, 1976.

Herbert, Stroup. Toward a Philosophy of Student Activities Minneapolis, Minn : University of Minnesota Press, 1965.

Jamias, Carmels J. "Student Extra - Curricular Activities and Public Relations." Student Problems in Southeast Asia University . Bangkok : Prachandra Printing Press, 1969.


- Otto, W., McMennemy R.A. and Smith R.J. Corrective and Remedial Teaching. Boston : Houghton Mifflin Co., 1973.
- Richards, Jack C. "A Non - Contrastive Approach to Error Analysis." In Error Analysis PP. 172 - 188 Singapore : Singapore Offset Printing Ltd., 1977.
- Selinker, L. "Interlanguage" In Error Analysis p. 35 Singapore : Singapore Offset Printing Ltd., 1977.
- Thorndike, Edward L. Measurement and Evaluation in Psychology and Education pp. 5. New York : John Wiley, 1972.

Articles

- Auguas, Estrella Floro. "English Composition Error of Tagalog Speakers and Implication for Analytical Theory," Dissertation Abstracts International. 25 : 3561 - A, December, 1964.
- Bloom, Kristino C. and Thomas J. Shuell. "Effects of Massed and Distributed Practice on the learning and Retention of Second Language Vocabulary", Journal of Educational Research. 4 : 245 - 248, March - April, 1981.
- Kittell, Jack F. "Intelligence-Test Performance of Children from Bilingual Environment", The Elementary School Journal. 2 : 76-83, November, 1963.
- Lopez, Julin T. "Self-Concept and Academic Achievement of Mexican-American Children in Bilingual-Bicultural Programs," Dissertation Abstracts International. 5 : 1966 - A, November, 1980.
- Mackey, W.F. "Applied Linguistic . Its Meaning and Use." ELT journal 20 (April 1966) : 197-206.

McConnell, Beverly Brown. "Effectiveness of Individualized Bilingual Instruction for Migrant Students," Dissertation Abstracts International. 5 : 1977 - A, November, 1980.

Wardhaugh, R. "The Contrastive Hypothesis." TESOL Quarterly 4 (June 1970) : 123-130.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ก

รายนามผู้ทรงคุณวุฒิ

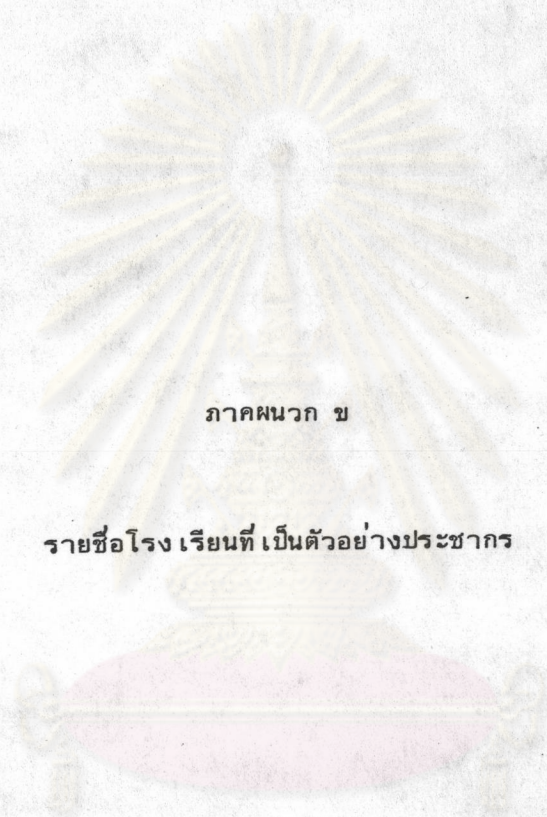
ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



รายนาม ผู้ทรงคุณวุฒิ

1. ศาสตราจารย์ สุจริต เพียรชอบ ภาควิชามัธยมศึกษา คณะครุศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ พูนสุข บุญสวัสดิ์ ภาควิชาประถมศึกษา คณะครุศาสตร์
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
3. อาจารย์ ปองใจ มีศรี ศึกษานิเทศก์สำนักงานการประถมศึกษา
จังหวัดศรีสะเกษ
4. อาจารย์ สุภาวณี ไชยชาญ ศึกษานิเทศก์สำนักงานการประถมศึกษา
จังหวัดศรีสะเกษ
5. อาจารย์ ทองใบ ทองมาก ศึกษานิเทศก์สำนักงานการประถมศึกษา
อำเภอกันทรลักษ์ จังหวัดศรีสะเกษ

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ข

รายชื่อโรงเรียนที่เป็นตัวอย่างประชากร

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สำนักงานการประถมศึกษา จังหวัดสุรินทร์

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอ เมือง

<u>กลุ่มโรงเรียน</u>	<u>รายชื่อโรงเรียน</u>
นอกเมือง	1. บ้านโคกกระเพอ
	2. บ้านโคงตรง
	3. บ้านพันธุลี
	4. บ้านหนองกง
คอโค	5. บ้านโคกเพชร
	6. อุบัติภาพวนอุทิศ
	7. รุ่งรัฐวิทยา
	8. บ้านใหม่
สวายนาบัว	9. บ้านโดนโอก
	10. บ้านนาเลือก
	11. บ้านลหุ่งหนองกก
	12. บ้านโคกเมือง
เจนียง	13. บ้านสกร้อม
	14. พรหมประสาทรามานุกุล
	15. บ้านนาสม
	16. ราชวิถี
	17. บ้านกะทม (ร่วนวิทยา)
	18. บ้านหนองเต่า
เทนมีย์	19. บ้านเทนมีย์
	20. บ้านตาเพชร
	21. บ้านอำมิล (ปอ เกียฯ)
	22. บ้านโคกปราสาท
	23. บ้านระหาร

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

ตาฮ้อง

24. บ้านตาฮ้อง
25. บ้านจันรม
26. บ้านกาเกาะ
27. บ้านปราสาทตราด
28. เสกวิทยาคม
29. บ้านไต้ฮ้องโนนจิก

สำโรงราม

30. บ้านแจรน
31. บ้านขยอง
32. บ้านโคกสำโรง
33. บ้านบรมสุข
34. บ้านสำโรง
35. บ้านแสงพันธ์
36. บ้านประสิทธิ์

สลักไถ

37. บ้านสลักไถ
38. บ้านตระแบก
39. บ้านกันแสง
40. บ้าน เล้าข้าว

เมืองที

41. บ้านบุฤาษี
42. บ้านโคกบร ร เลง
43. บ้านบุทม
44. บ้านทองชัย
45. วัดประสพ
46. บ้านรัตนะ
47. บ้านหนองแก้ว
48. บ้านตา เปาว์

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

แกใหญ่

49. บ้านตาเตน
50. วัดกัลยาณโกมุต
51. บ้านแสงพันบุญเยิง
52. บ้านจ๊กจรุก
53. บ้านโสน (พิทยาศึกษา)

เขวาสินรินทร์

54. บ้านอาโพน
55. บ้านตระแบกน้อย
56. บ้านนาโพธิ์
57. บ้านพระบิด
58. บ้านภูดินหนองตะครอง

ตาตุก

59. บ้านบึง
60. บ้านฉันทเพล
61. บ้านบุญโลก
62. บ้านพะเนา
63. บ้านสามโค

บึง

64. บ้านตลาดตาโหมก
65. บ้านโคกกรวด
66. บ้านบึงฯ (สลย.253)
67. บ้านระไซร์ (เด่นพัฒนาฯ)
68. บ้านระกาฯ (สลย.74)
69. บ้านโคกอารักษ์

ตั้งใจ


เพี้ยราม

70. บ้านกุ่มฯ (ราษฎร์สามัคคี)
71. บ้านกาเกาะ (แหลมฯ)
72. บ้านหัวตะพาน
73. บ้านตำปุง

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

เพียงราม

74. บ้านระไซร์
75. บ้านโคกวัด
76. บ้านลุมพุก
77. บ้านโคกยาง
78. บ้านส้มป่อย
79. บ้านระเกาวัล



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดสุรินทร์

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอปราสาท

<u>กลุ่มโรงเรียน</u>	<u>รายชื่อโรงเรียน</u>
กึ่งแอน	1. บ้านปราสาท
	2. บ้านอำปึลกง
	3. บ้านทง (รัฐราษฎร์วิทยา)
	4. บ้านยาง
	5. บ้านตาเสาะ
	6. บ้านสีโค
	7. บ้านนุอันโนง
ตาเดี่ยววา	8. บ้านตาเดี่ยว
	9. บ้านสวาย
	10. บ้านลำพุก
	11. บ้านโชค
	12. บ้านตาเขา
	13. บ้านตะคร้อ
	14. บ้านไทร
	15. บ้านท่านบ
	16. บ้านทมอ
	17. บ้านโคกนุ
18. บ้านเจริญสุข	
ทมออมรินทร์	19. บ้านลำดวน
	20. บ้านจบก
	21. บ้านจรุกแขวะ
	22. บ้านกระดาด
	23. บ้านโคลด

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

ไพศ

24. ไพศศึกษาการ

25. บ้านโพธิ์ทอง

26. บ้านโคกเพชร

27. บ้านพนม

ทุ่งมน

28. สุวรรณาคารสงเคราะห์

29. บ้านสมุด

30. บ้านหนองยาว

31. บ้านหนองหรี

32. บ้านกำไสจวน

33. บ้านสะพานหิน

34. บ้านคลอง

นิคมฯ

35. บ้านโคกจำเริญ

36. นิคมสร้างตนเองปราสาท

37. บ้านหนองปรือ

โชคนาสาม

38. บ้านถนนหัก

39. บ้านจ๊กแตก

40. บ้านนาครอง

หนองใหญ่

41. บ้านหนองใหญ่

42. บ้านสำโรง

43. บ้านก้อล

44. บ้านเสกทอง

ภู

45. บ้านกระวัน

46. บ้านตาฮัวะ

47. บ้านดาว

48. บ้านกาบกระบือ

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดศรีสะเกษ

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภออุทุมพรพิสัย

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

กันทรารมย์

1. บ้านโคกสูง
2. บ้านสะอาก
3. บ้านปราสาท
4. บ้านตะเคียนบังอี้ง
5. บ้านหนองสะแกสน
6. บ้านบ่อทอง
7. บ้านสกุล
8. บ้านคล้อโคกกว้าง
9. บ้านคลองเพชรสวย

จะกง

10. บ้านจะกง
11. บ้านกฤษณา
12. บ้านปะลุง

ไลดี

13. บ้านทะลอก
14. บ้านพะเยี้ยวตาสู
15. บ้านอังกุล
16. บ้านภูมิศาลา

บ้านดงกำเม็ด

17. บ้านเสลา
18. บ้านดงกำเม็ด
19. บ้านตารางสวย
20. บ้านระกา
21. บ้านโคกเพชร
22. บ้านเปี่ยมตะลวก

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

ตะเคียน

23. บ้านทุ่งศักดิ์

24. บ้านหนองกาต

25. บ้านบัวบก

26. บ้าน เรียม

ปรีอใหญ่

27. บ้านมะขาม

28. บ้านตาโสม

29. บ้านหลัก

30. บ้านโนนสมบูรณ์

31. บ้านนิคม 1

32. บ้านนิคม 2

โคกตาล

33. บ้านศาลา

34. บ้าน เรือทองคลองคำ

ละลม

35. บ้านไถ่แดง

36. บ้านชะมูง (โนนเจริญศึกษา)

37. บ้านท่านบ

38. บ้านแซรไปร

39. บ้านโคกใหญ่

40. บ้านตาเม็ง

41. วนาสวรรค์

สะเดาใหญ่ตาอุด

42. บ้านติม (พันธพิทยาคม)

43. บ้านเขวีก

44. บ้านโพง

45. บ้านใหม่

46. บ้านตรอย

47. บ้านโนนใหม่

48. บ้านเคาะ

49. บ้านละบิกตาฮ้าง

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

โสน

50. บ้านขนุน (วันธรรมศาสตร์ 15)

51. บ้านนกงู (อสพ.30)

52. บ้านคำเฟื้อ

หัวเสือ

53. บ้านหัวสระภูมิ

54. บ้านศาลาประปุ่น

55. บ้านโตนคู่

56. บ้านเริงรมย์

57. บ้านคลองสุด (ประชาอุทิศ)

58. บ้านสระบานสามัคคี

หัวไต้

59. บ้านปราสาทกวางขาว

60. บ้านกันแดสระรุน

61. บ้านแขว

62. บ้านตากม

63. บ้านสมบุรณ์

64. นิคม 3 (กรมประชาสงเคราะห์)

หัวเหนื่อ

65. บ้านแทรง

66. บ้านบก (ประชาสามัคคี)

67. บ้านสะอาง (ประชาสามัคคี)

68. วัดเขียน

69. บ้านนาก้อก

70. บ้านคณาสามัคคี

71. บ้านยางชุมภูมิตำรวจ

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดศรีสะเกษ

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอขุนหาญ

กลุ่มโรงเรียนรายชื่อโรงเรียน

ล

1. บ้านกระติง

2. บ้านศิवालัย

3. บ้านโนนอ้อ

4. บ้านदान

5. บ้านदानสาขาบ้านจะกุด

กระหวั้น

6. บ้านกระหวั้น

7. บ้านกันจาด

8. บ้าน เตื่อ

9. บ้านกระเบา เตื่อ

10. บ้านระหาร

11. บ้านโคกระเวียง

บักดอง

12. บ้านหนองบัว เรณู

13. บ้านตาเล็ด

14. บ้านตาปรก

15. บ้านกระเจ้า

โพธิ์-โพ

16. บ้านกระมีพัฒนา

ห้วยจันทน์

17. บ้านกระเบา

18. บ้านกันตรวจ

19. บ้านหนองฝือ

20. บ้านตาเอก

21. บ้านกันทรอมน้อย

22. บ้านจองกอด

23. บ้านอาราง

กลุ่มโรงเรียน

พราน

รายชื่อโรงเรียน

24. บ้านโนนสะอาด
25. บ้านคอนข่า
26. บ้านม่วง แยก
27. บ้านทุ่ง เสน
28. บ้านซำซี เหล็ก
29. บ้านหนอง เก่า



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดบุรีรัมย์

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอกระสัง

<u>กลุ่มโรงเรียน</u>	<u>รายชื่อโรงเรียน</u>	
บ้านกระสัง	1. บ้านระยองใหญ่	
	2. บ้านขามตา เบ้า	
	3. บ้านถนน	
	4. บ้านหนองตระเสก	
บ้านหนองเต็ง	5. บ้านเสม็ด "สามัคคีราษฎร์วิทยาคาร"	
	6. บ้านหนองเหล็ก	
บ้านสองชั้น	7. วัดบ้านจอม	
	8. บ้านเสม็ด	
	9. บ้านหนองรักษ์	
	10. บ้านเสม็ดประชาอุปถัมภ์	
	11. บ้านโคกต	
	12. บ้านนาราใหญ่	
	13. บ้านตาราม	
	14. วัดบ้านชุมแสง	
	15. บ้านไม้แดง	
	16. บ้านสวายสอไกรปัญญาคุณเคราะห์	
	17. บ้านศรีภูมิสามัคคี	
บ้านชุมแสง	18. บ้านไผ่ลวก	
	19. บ้านระกา เสม็ด	
	20. บ้านหนองซอน	
	บ้านเมืองไผ่	21. บ้านดอนยาว
		22. วัดธรรมถาวร
23. บ้านโคกยาง		

กลุ่มโรงเรียน

บ้านเมืองไผ่

บ้านลำควน

บ้านห้วยสำราญ

บ้านสูงเนิน

รายชื่อโรงเรียน

24. บ้านอโศกชัย
25. บ้านโคกสูง
26. บ้านยาง
27. บ้านแสงพัน
28. บ้านแซวประดู่
29. บ้านโนนสว่าง
30. บ้านประดู่
31. บ้านกุดโคกสม
32. บ้านน้ำอ้อม
33. บ้านตะครอง
34. บ้านขามสามัคคี
35. บ้านโนนอิน
36. บ้านตาเป้า
37. บ้านกะนัง (ฤทธิประชาสรรค์)
38. บ้านตาสะคำ (สุรวดีอนุเคราะห์)
39. บ้านสำโรง (วิญญูอนุสรณ์)
40. บ้านระกา
41. วัดชุมพลมณีรัตน์
42. บ้านชำแระ
43. บ้านสูงเนิน
44. บ้านทุ่งสว่าง
45. บ้านตะครองใต้
46. วัดบ้านปราสาท
47. บ้านจะเนียงสามัคคี
48. บ้านนารา "กัลยาประชาสรรค์"

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัดบุรีรัมย์

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอประโคนชัย

<u>กลุ่มโรงเรียน</u>	<u>รายชื่อโรงเรียน</u>
บ้านประโคนชัย	1. บ้านหนองม่วง
บ้านขี้กูด	2. บ้านพาศี
	3. บ้านห้วยป่อ
บ้านเขาคอก	4. บ้านหนองตะโก
บ้านละเวีย	5. บ้านจระกใหญ่
	6. บ้านหนองนา
บ้านไพศาล	7. บ้านบ่อดิน
	8. บ้านโคกมะขาม
	9. บ้านหนองอาแม่ะ
	10. บ้านโคกตะเคียนสามัคคี
บ้านโคกม้า	11. วัดตะลุงเก่า
	12. บ้านโคกเพชร
	13. บ้านตาเกลียด
บ้านป่าชัน	14. บ้านละมพูน
	15. บ้านสังเคิล
	16. บ้านกะโดน
	17. บ้านระแหง
บ้านโคกย่าง	18. บ้านโคกย่าง
	19. บ้านเก็ม
	20. วัดบ้านปะทัดบุ
	21. บ้านหนองกระต่าย
	22. บ้านกระสัง
	23. บ้านหัวตะแบก

กลุ่มโรงเรียน

บ้านจร เข้มาก

บ้านแสงโตน

บ้านไทร

บ้านหนองไผ่

บ้านตะโกตาพิ

รายชื่อโรงเรียน

๒๔. บ้านจร เข้มาก

๒๕. บ้านบัว

๒๖. บ้านกระสังสามัคคี

๒๗. บ้านหนองบอน

๒๘. บ้านไสยา

๒๙. บ้านสารภี

๓๐. บ้านหนองตะขบ

๓๑. บ้านโคกกี

๓๒. บ้านโคกรัง

๓๓. วัดบ้านยาง (ช้อยศุรราชบุรีบำรุง)

๓๔. บ้านหนองบอนวิทยา

๓๕. บ้านบาตร (ชัยทัตราชบุรีบำรุง)

๓๖. บ้านชุมแสง

๓๗. บ้านโคกเห็ด

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ค

หนังสือขอความร่วมมือในการวิจัย

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ที่ ทม 0309/8354

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท กรุงเทพฯ 10330

28 กันยายน 2532

เรื่อง ขอความร่วมมือในการวิจัย

เรียน ผู้อำนวยการ สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. แบบสอบถาม
 2. รายชื่อโรงเรียน

เนื่องด้วย นางสาว ภาวิณี ทรัพย์าคม นิสิตชั้นปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชา
 ประถมศึกษา กำลังดำเนินการวิจัยเพื่อเสนอเป็นวิทยานิพนธ์เรื่อง "การศึกษาสภาพการสอน
 ภาษาไทยแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่นในโรงเรียนสังกัด
 สำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ เขตการศึกษา 11" โดยมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์
 ประคอง สุทธสาร เป็นอาจารย์ที่ปรึกษา ในการนี้ นิสิตจำเป็นต้องเก็บรวบรวมข้อมูลต่าง ๆ ที่
 เกี่ยวข้องโดยการแจกแบบสอบถามแก่ครูสอนภาษาไทยชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ของโรงเรียนต่าง ๆ
 ในสังกัดสำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์จากท่านได้โปรดพิจารณาอนุญาตให้ นางสาว
 ภาวิณี ทรัพย์าคม ได้เก็บรวบรวมข้อมูลดังกล่าว เพื่อประโยชน์ทางวิชาการ และหากจะกรุณา
 มีหนังสือแจ้งไปยังหัวหน้าการประถมศึกษาอำเภอ ให้ความอนุเคราะห์แก่นิสิตผู้นี้ ก็จักเป็นพระคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(ศาสตราจารย์ ดร.ถาวร วัชรภักย์)

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

แผนกมาตรฐานการศึกษา

โทร. 2150871-73 ต่อ 3530

ที่ ศธ/.....

สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด ...

5 ตุลาคม 2532

เรื่อง ขอความร่วมมือในการวิจัย

เรียน หัวหน้าการการประถมศึกษาอำเภอ

ด้วย คณะคณาจารย์มหาวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ใคร่ขอความร่วมมือให้ นางสาวภาวิณี ทรัพย์าคม นิสิตปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา เก็บรวบรวมข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับกรวิจัยเรื่อง "การศึกษาสภาพการสอนภาษาไทยแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ เขตการศึกษา 11. โดยแจกแบบสอบถามแก่ครูผู้สอนภาษาไทยชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ดังรายชื่อที่แนบมาพร้อมกันนี้ สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด..... พิจารณาแล้วเห็นควรให้ความร่วมมือเพื่อประโยชน์ทางวิชาการ

จึงเรียนมาเพื่อทราบและอำนวยความสะดวกตามสมควร

ขอแสดงความนับถือ

()

ผู้อำนวยการการประถมศึกษาจังหวัด

งานบริหารทั่วไป

ที่ ศธ/.....

สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอ
/

5 ตุลาคม 2532

เรื่อง ขอความร่วมมือในการวิจัย

เรียน อาจารย์ใหญ่และครูใหญ่โรงเรียน

สิ่งที่ส่งมาด้วย แบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด

ด้วยสำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด..... อนุญาตให้ นางสาว ภาวีณี ทรัพย์าคม
นิสิตชั้นปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาประถมศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เข้าทำการเก็บรวบรวม
ข้อมูลการวิจัย เพื่อเสนอเป็นวิทยานิพนธ์ เรื่อง "การศึกษาสภาพการสอนภาษาไทยแก่นักเรียน
ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น ในโรงเรียนสังกัดสำนักงานคณะกรรมการการ
ประถมศึกษาแห่งชาติ เขตการศึกษา 11" ดังที่ส่งแบบสอบถามมาให้ครูผู้สอนภาษาไทย ชั้นประถมศึกษา
ปีที่ 1 กรอก แล้วส่งคืนสำนักงานการประถมศึกษาอำเภอ ภายในวันที่ 25 ตุลาคม 2532

จึงเรียนมาเพื่อทราบและดำเนินการ

ขอแสดงความนับถือ

()

หัวหน้าการการประถมศึกษาอำเภอ

งานบริหารทั่วไป

ศูนย์วิทยุวิทยุ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ง

แบบสอบถาม

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แบบสอบถาม เพื่อการวิจัย

เรื่อง

การศึกษาสภาพการสอนภาษาไทยแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่น
ในโรงเรียน สังกัดสำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ เขตการศึกษา 11

คำชี้แจง

1. แบบสอบถามเรื่อง "การศึกษาสภาพการสอนภาษาไทยแก่นักเรียนชั้นประถมศึกษา
ปีที่ 1 ที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่น ในโรงเรียน สังกัดสำนักงานคณะกรรมการการประถมศึกษาแห่งชาติ
เขตการศึกษา 11" แบ่งออกเป็น 2 ตอน คือ

ตอนที่ 1 สถานภาพส่วนตัวของผู้ตอบแบบสอบถามและข้อมูลทั่วไป

ตอนที่ 2 สภาพการสอนภาษาไทย ในด้านต่าง ๆ ดังนี้

1. การเตรียมการสอน
2. การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน
3. การใช้สื่อการสอน
4. การวัดและประเมินผล
5. การสอนซ่อม เสริม
6. การจัดกิจกรรม เสริมหลักสูตรกลุ่มทักษะภาษาไทย
7. สภาพและปัญหาอื่น ๆ

ในการตอบแบบสอบถาม ขอความกรุณาตอบตรงตามความเป็นจริงและตอบให้ครบทุกข้อด้วย เพื่อ
ผลสมบูรณ์ของการวิจัย

ศูนย์วิจัยและพัฒนาการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตอนที่ 1

สถานภาพส่วนตัวของผู้ตอบแบบสอบถามและข้อมูลทั่วไป

คำชี้แจง โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงใน () หน้าข้อความที่ตรงกับสภาพความเป็นจริงเกี่ยวกับตัวท่านมากที่สุด

1. เพศ () หญิง () ชาย
2. อายุ () 18-20 ปี () 31-35 ปี
() 21-25 ปี () 36-40 ปี
() 26-30 ปี () 41 ปีขึ้นไป
3. วุฒิการศึกษา
 - 3.1 วุฒิครู () มี () ไม่มี
ถ้ามี ระดับใด () ต่ำกว่าอนุปริญญา () ปริญญาตรี
() อนุปริญญา () สูงกว่าปริญญาตรี

ท่านเคยได้รับการศึกษาการสอนภาษาไทยเป็นวิชาเอกหรือวิชาโทหรือไม่

() เคย () ไม่เคย

 - 3.2 วุฒิวิชาชีพอื่น () มี () ไม่มี
ถ้ามี ระดับใด () ต่ำกว่าอนุปริญญา () ปริญญาตรี
() อนุปริญญา () สูงกว่าปริญญาตรี

4. ประสบการณ์ในการสอนภาษาไทยชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521
ศูนย์วิทยุทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
() 2 ปีหรือต่ำกว่า () 7-8 ปี
() 3-4 ปี () 9 ปีขึ้นไป
() 5-6 ปี
5. ท่านเคยได้รับการฝึกอบรมเกี่ยวกับการสอนภาษาไทยตามหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521
() เคย () ไม่เคย

ถ้าเคย เมื่อกี่ปีมาแล้ว (นับจากครั้งสุดท้าย)

() 1-2 ปี () 5-6 ปี

() 3-4 ปี () มากกว่า 6 ปี

6. ท่านเคยได้รับการฝึกอบรม เกี่ยวกับการสอนภาษาไทยแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่นหรือไม่

() เคย () ไม่เคย

ถ้าเคย เมื่อกี่ปีมาแล้ว (นับจากครั้งสุดท้าย)

() 1-2 ปี () 5-6 ปี

() 3-4 ปี () มากกว่า 6 ปี

7. ท่านพูดภาษาเขมร ซึ่งเป็นภาษาถิ่นของนักเรียนได้หรือไม่

() พูดได้ () พูดไม่ได้

ถ้าพูดได้ ท่านพูดได้ในระดับใด

() พูดสื่อความหมายได้เป็นบางคำ

() พูดสื่อความหมายพอใช้ได้

() พูดสื่อความหมายได้ดี

() พูดสื่อความหมายได้ดีมาก

8. โรงเรียนของท่านจัดการเรียนการสอนในระดับก่อนการประถมศึกษาหรือไม่

() จัด () ไม่ได้จัด

ถ้าจัด โปรดระบุรายละเอียดในข้อ 8.1 - 8.2

- 8.1 เป็นชั้นเรียนประเภทใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

() ชั้นอนุบาล 1-2

() ชั้นเด็กเล็ก

- 8.2 นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่ท่านกำลังสอนเคยผ่านการเรียนในระดับชั้นอนุบาล 1-2 หรือชั้นเด็กเล็กมาก่อนมากน้อยเพียงใด

() ร้อยละ 25 หรือต่ำกว่า

() ร้อยละ 26-50 () ร้อยละ 51-75

() ร้อยละ 76-99 () ร้อยละ 100

๙. ร้อยละของครอบครัวนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่ท่านกำลังสอนมีวิทยุหรือโทรทัศน์

() ร้อยละ 0.00 () ร้อยละ 1-25

() ร้อยละ 26-50 () ร้อยละ 51-75

() ร้อยละ 76-99 () ร้อยละ 100

10. ท่านสอนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 เพราะ

() ได้รับการมอบหมาย () เพื่อนครูสนับสนุน

() มีความถนัดเป็นพิเศษ () ชอบสอนเด็กเล็ก

() อื่น ๆ (โปรดระบุ)

11. ความรู้สึกของท่านต่อการสอนภาษาไทยชั้นประถมศึกษาปีที่ 1

() ชอบมาก () เฉย ๆ

() ชอบน้อย () ไม่ชอบเลย

ศูนย์วิทยุทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ตอนที่ 2

สภาพการสอนภาษาไทยในด้านการเตรียมการสอน การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน การใช้สื่อการสอน การวัดและประเมินผล การสอนซ่อมเสริม การจัดกิจกรรมเสริมหลักสูตรกลุ่มทักษะภาษาไทย และสภาพและปัญหาอื่น ๆ

คำชี้แจง โปรดเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงใน () หน้าข้อความที่ตรงกับสภาพความเป็นจริงในการสอนภาษาไทยของท่าน หรือเขียนหมายเลข 1, 2, 3, ... ลงใน () เรียงตามลำดับความสำคัญ หรือเติมข้อความลงใน ที่กำหนดให้

1. ด้านการเตรียมการสอน

1. ในการสอนภาษาไทยแต่ละครั้ง ท่านได้มีการเตรียมการสอนอย่างไร

- () เตรียมล่วงหน้าทุกครั้ง () เตรียมล่วงหน้าบางครั้ง
() ไม่เคยเตรียมเลย เพราะ

ถ้าท่านเตรียม ท่านให้ความสำคัญต่อการเตรียมในเรื่องต่อไปนี้ เพียงใด

(โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3, ลงใน () เรียงตามลำดับความสำคัญ)

- () บันทึกรายการการสอน
() กิจกรรมการเรียนการสอน
() สื่อการสอน
() การวัดและการประเมินผล
() ตัวผู้เรียน
() ภาษาเขมรที่จะใช้ในการสอน
() อื่น ๆ (โปรดระบุ)

2. ท่านได้ทำบันทึกการสอนประจำวันหรือไม่

- () ทำเสมอ () ทำเป็นบางครั้ง
() ไม่ทำเลย

ถ้าทำ ท่านใช้รูปแบบใด

- () คิดขึ้นเอง () โรงเรียนกำหนด
() กลุ่มโรงเรียนกำหนด () ชื่อบันทึกการสอนสำเร็จรูปจากสำนักพิมพ์
() อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. ท่านได้เตรียมกิจกรรมการเรียนการสอน จากคู่มือการสอนภาษาไทยหรือแผนการสอนภาษาไทยชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่เตรียมไว้ในแต่ละบทมาน้อยเพียงใด

- () เตรียมครบทุกกิจกรรม
 () เตรียมบางกิจกรรม เพราะ
 () ไม่ได้เตรียมกิจกรรมการเรียนการสอน เพราะ
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

4. การสอนภาษาไทยแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่น ท่านเตรียมสื่อการสอนลักษณะใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () สื่อการสอนที่กำหนดไว้ในคู่มือและแผนการสอนในบทเรียนแต่ละบท
 () สื่อการสอนพิเศษที่คิดขึ้นเอง สำหรับนักเรียนที่พูดภาษาเขมร

ในกรณีที่ เป็นสื่อการสอนพิเศษ จงบอกลักษณะที่สำคัญของสื่อแต่ละชนิด

1.
 2.
 3.

5. การเตรียมเครื่องมือวัดผลความสามารถทางภาษาไทยของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ตรงกับข้อความใดตามรายการต่อไปนี้ (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () เป็น เครื่องมือที่สร้างขึ้นเอง
 () เป็น เครื่องมือที่บุคคลอื่นสร้างขึ้น
 () เป็น เครื่องมือที่สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายทุกข้อ
 () เป็น เครื่องมือที่สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายบางข้อ
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

6. การเตรียมตัวผู้เรียน เพื่อให้พร้อมในการเรียนการสอนภาษาไทย ท่านได้ทดสอบนักเรียนตามเหตุผลข้อใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ความสามารถในการพูดภาษาไทยของนักเรียน
 () ความสามารถในการฟังและเข้าใจความหมายที่ครูพูด
 () ความสามารถในการปฏิบัติตามคำแนะนำและคำสั่งได้
 () การรู้จักสระและพยัญชนะไทย
 () ความสามารถในการเขียนสระและพยัญชนะไทย
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

2. ด้านการจัดกิจกรรมการเรียนการสอน

1. ในขณะที่ดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอน ท่านเคยพูดภาษาเขมรกับนักเรียนหรือไม่

- () เคย () ไม่เคย

ถ้าเคย ท่านพูดในโอกาสใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () อธิบายความหมายของคำ วลี หรือประโยคในบทเรียนที่นักเรียนไม่เข้าใจ
 () อธิบายความหมายของคำ วลี หรือประโยคที่จำเป็นต้องใช้ในชั้นเรียน เช่น นั่งลง ห้ามคุยกัน
 () สนทนากับนักเรียนในเรื่องทั่ว ๆ ไป
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2. ถ้านักเรียนอยู่ในห้องเรียน ท่านได้กำหนดการใช้ภาษาของนักเรียนอย่างไร

- () ให้นักเรียนพูดภาษาเขมรกับครูได้ โดยครูจะแปลเป็นภาษาไทยแล้วให้นักเรียนพูดตาม
- () ให้นักเรียนพูดกับครูและเพื่อน ๆ ได้ทั้งภาษาเขมรและภาษาไทย
- () ให้นักเรียนพูดภาษาเขมรกับเพื่อน ๆ ได้ แต่ต้องพูดภาษาไทยกับครู
- () ไม่อนุญาตให้นักเรียนใช้ภาษาเขมรในห้องเรียนเลย
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. การดำเนินกิจกรรมการเรียนการสอน ท่านได้ทำตามขั้นตอนที่กำหนดไว้ในบันทึกการสอนเพียงใด

- () ดำเนินการได้ครบทุกกิจกรรม
- () ดำเนินการได้บางส่วน
- () ดำเนินการได้น้อยมาก

ถ้าดำเนินการได้น้อย (โปรดระบุเหตุผลสั้น ๆ)

4. การสอนภาษาไทยแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น ทักษะที่จำเป็นมากที่สุดคืออะไร (โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3, 4 ลงใน () เรียงตามลำดับทักษะที่สำคัญ)

- () การพูด
- () การฟัง
- () การอ่าน
- () การเขียน

ข้อ 5 - 7 เป็นคำถามทักษะการฟัง

5. การสอนทักษะการฟังแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น ท่านมีวิธีการฝึกทักษะอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ให้ฟังภาษาไทยก่อน แล้วแปลเป็นภาษาเขมร
- () ให้ฟังภาษาเขมรก่อน แล้วแปลเป็นภาษาไทย
- () ให้ฟังภาษาไทยอย่างเดียว
- () ให้ฟังภาษาเขมรอย่างเดียว
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

6. การสอนทักษะการฟัง ท่านให้นักเรียนฟังจากสื่อการสอนในข้อใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () วิทยากร เช่น กำนัน ผู้ใหญ่บ้าน
- () เทปบันทึกเสียง
- () เพื่อน ๆ ร่วมชั้นเรียน
- () ครูผู้สอน
- () โทรทัศน์
- () วิทยุ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

7. การสอนทักษะการฟัง เพื่อให้นักเรียนสามารถปฏิบัติตามคำแนะนำหรือคำสั่ง ท่านใช้วิธีการใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () อธิบายคำสั่งหรือคำแนะนำเป็นภาษาไทยง่าย ๆ สั้น ๆ
- () อธิบายคำสั่งหรือคำแนะนำเป็นภาษาเขมร
- () ใช้ภาษาท่าทางในการแสดงความหมาย
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

ข้อ 8 - 10 เป็นคำถามทักษะการพูด

8. การสอนทักษะการพูด ท่านจัดกิจกรรมในข้อใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ให้นักเรียนพูดอย่างอิสระ โดยครูจะช่วยแก้ไขสิ่งที่บกพร่อง
- () ฝึกเทียบเสียงพยัญชนะ เช่น ข → ค, ผ → พ
- () ฝึกผันวรรณยุกต์ ให้ครบ 5 เสียง
- () เปรียบเทียบความหมายของคำ วลี หรือประโยคง่าย ๆ ระหว่างภาษาไทยกับภาษาเขมร
- () ให้แรงเสริมทางบวก เช่น คำชมเชย เมื่อนักเรียนกล้าพูด หรือประสบผลสำเร็จในการพูด
- () ฝึกการสนทนาระหว่างครูกับนักเรียน นักเรียนกับนักเรียนโดยให้ใช้เฉพาะภาษาไทย
- () อธิบายความแตกต่างระหว่างหลักภาษาภาษาไทยกับภาษาเขมร เช่น ดินสอหาย → หายดินสอ) แล้วฝึกพูดให้ถูกต้อง
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

๑. นักเรียนมีบทบาทในการออกเสียงตัวสะกดแม่ กก และเสียงวรรณยุกต์ ท่านมีวิธีการฝึกพูดอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ครูออกเสียงให้ฟังแล้วให้นักเรียนพูดตาม
- () นักเรียนฝึกพูดเองตามลำพัง
- () นักเรียนพูดพร้อมกับเพื่อน ๆ ทั้งชั้น
- () ฝึกพูดเปรียบเทียบตัวสะกดแม่ต่าง ๆ
- () ฝึกพูดการผันเสียงวรรณยุกต์ ครบ 5 เสียง
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

10. ถ้านักเรียนไม่กล้าพูดภาษาไทย หรือพูดไม่ชัด ท่านช่วยเหลือนักเรียนได้อย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ให้แรงเสริม เช่น การปรบมือ การพูดชมเชย
- () ให้ฝึกพูดกับครูแบบตัวต่อตัว
- () ให้ฝึกพูดกับเพื่อนที่พูดชัด
- () ให้สนทนากับครูบ่อย ๆ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

ข้อ 11 - 12 เป็นคำถามทักษะการอ่าน

11. ในการสอนทักษะการอ่านพยัญชนะและสระ ท่านมีวิธีการดำเนินการอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ออกเสียงแล้วให้นักเรียนออกตาม
- () ฝึกการอ่านเป็นรายบุคคล
- () แสดงความหมายเป็นภาษาท่าทาง
- () แสดงความหมายทั้งภาษาไทยและภาษาเขมร เช่น ค.ควาย = ค.กะใบ, ช.ช้าง = ช.ตำไล
- () เล่นเกมทายชื่อพยัญชนะและสระ
- () ร้องเพลงเกี่ยวกับพยัญชนะและสระ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

12. การสอนอ่านคำใหม่ ท่านมีวิธีการอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ฟังและแยก เสียงคำที่ เหมือนหรือแตกต่างกันได้
- () ฟีกอ่านตามครูแล้วนำมาฟีกอ่านเอง
- () ฟีกอ่านแบบแจกลูก สะกดคำ
- () อธิบายความหมายโดยใช้ภาษาท่าทาง
- () อธิบายความหมายโดยใช้รูปภาพ
- () อธิบายความหมายโดยใช้ภาษาเขมร
- () เอาคำใหม่มาแต่งประโยค
- () ฟีกการอ่านคำที่มีตัวสะกดแม่ กก มากเป็นพิเศษ
- () ฟีกผันวรรณยุกต์ (' ' ' ') เทียบกับเสียงสามัญมากเป็นพิเศษ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

ข้อ 13 - 14 เป็นคำถามทักษะการเขียน

13. การฟีกทักษะพื้นฐานในการเรียน ท่านใช้วิธีการใดมากที่สุด (โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3, ... ลงใน () เรียงตามลำดับความสำคัญ)

- () การฟีกกวาดสายตา
- () การฟีกบังคับมือ เช่น ชีดหรือวาดรูปตามแบบ
- () การฟีกบังคับมือให้สัมพันธ์กับตา
- () การฟีกทำนั่ง ทำจับดินสอ และการวางสมุด
- () การฟีกเขียนพยัญชนะ และสระ
- () การฟีกเขียนคำเพื่อให้รู้จักวางสระ พยัญชนะ วรรณยุกต์ ให้ถูกที่
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

14. การเขียนแบบใดที่ท่านเลือกนำมาใช้ในการฝึกทักษะการเขียนให้กับนักเรียน

- () การคัดตามแบบ
 () การคัดตัวบรรจง เต็มบรรทัด
 () การเขียนคำตามคำบอก
 () การเติมสระและพยัญชนะในช่องว่าง
 () การเติมคำในช่องว่าง
 () การเลือกคำมาแต่งประโยค
 () การเรียงคำให้ได้ใจความ
 () การเขียนย่อความจากเรื่องที่กำหนดให้
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. ด้านการใช้สื่อการสอน

1. ในการจัดการเรียนการสอนภาษาไทย ท่านได้นำสื่อการสอนที่เตรียมไว้ในขั้นตอนการเตรียมการสอนมาใช้เพียงใด

- () นำมาใช้ครบถ้วนตามที่เตรียมไว้
 () นำมาใช้เป็นส่วนใหญ่
 () นำมาใช้ปานกลาง
 () นำมาใช้เป็นส่วน้อย

ถ้าท่านตอบนำมาใช้ เป็นส่วน้อย (โปรดระบุเหตุผลสั้น ๆ)

2. การสอนภาษาไทยแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมรเป็นภาษาถิ่น จำเป็นต้องใช้สื่อการสอนมากกว่าการสอนนักเรียนคนอื่น ๆ หรือไม่

- () จำเป็น () ไม่จำเป็น

โปรดระบุเหตุผลสั้น ๆ

3. ก่อนนำสื่อการสอนมาใช้ ท่านได้ทดลองใช้ก่อนการสอนจริงหรือไม่

- () ทดลอง () ไม่ทดลอง

ถ้าท่านทดลองใช้ ท่านทดลองอย่างไร

- () ทูกรายการ
 () บางรายการเท่านั้น

4. สื่อการสอนที่ท่านใช้เป็นสื่อการสอนชนิดใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

() สื่อที่ท่านผลิตขึ้นเอง

() สื่อสำเร็จรูป

ถ้าเป็นสื่อที่ท่านผลิตขึ้นเอง (โปรดระบุรายละเอียดของสื่อ)

1.

2.

3.

ถ้าเป็นสื่อสำเร็จรูป ได้มาจากแหล่งใดเป็นส่วนใหญ่

() ศูนย์สื่อของโรงเรียน

() ศูนย์วิชาการกลุ่มโรงเรียน

() ชื่อจากร้านที่ผลิตขาย

() อื่น ๆ (โปรดระบุ)

5. ท่านมีหนังสือหรือแบบฝึกหัด สำหรับนักเรียนที่พูดภาษาเขมรหรือไม่

() มี

() ไม่มี

โปรดบอกลักษณะของหนังสือหรือแบบฝึกหัดสั้น ๆ

.....

4. ด้านการวัดและประเมินผล

1. ในการประเมินความรู้พื้นฐานก่อนการสอนภาษาไทย ท่านใช้วิธีการอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

() การปฏิบัติตามคำสั่งหรือคำแนะนำของครูเป็นภาษาไทย

() การใช้ภาษาท่าทางและให้นักเรียนที่พูดภาษาเขมรช่วยอธิบาย

() การสัมภาษณ์หรือสนทนากับนักเรียน

() การสังเกตพฤติกรรมของนักเรียน

() การพิจารณาจากผลงานนักเรียน

() อุปกรณ์ของจริงและรูปภาพ

() การทำแบบฝึกหัด

() การใช้แบบทดสอบ

() อื่น ๆ (โปรดระบุ)

2. วิธีการวัดผลที่ท่านใช้มากที่สุด (โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3, 4 ลงใน () เรียงตามลำดับความถี่ที่ท่านใช้จากมากไปหาน้อย)

- () การสังเกต
- () การตรวจผลงาน
- () การใช้ข้อทดสอบ
- () การสัมภาษณ์หรือการใช้คำถาม

3. ขั้นตอนการประเมินผลทักษะการฟัง, พูด, อ่าน และเขียน ตามจุดประสงค์ในสมุดประจำชั้น (ป.02) ท่านทำอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ศึกษาและทำความเข้าใจรายละเอียดเกี่ยวกับจุดประสงค์
- () กำหนดวิธีการประเมินผลแต่ละจุดประสงค์
- () สร้างหรือหาเครื่องมือที่จะใช้ประเมินผลจุดประสงค์
- () กำหนดเกณฑ์การผ่านจุดประสงค์ให้ชัดเจน
- () กำหนดวันและเวลาที่จะประเมินผล แจ้งให้นักเรียนทราบล่วงหน้า
- () ดำเนินการประเมินผลตามกำหนดการ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

4. เกณฑ์การผ่านจุดประสงค์ในสมุดประจำชั้น ท่านกำหนดไว้อย่างไร

- () เกณฑ์การผ่านจุดประสงค์ตรงกับที่ระบุไว้ในคู่มือการวัดผลการเรียนรู้ทุกประการ
- () ปรับเกณฑ์การผ่านจุดประสงค์ให้ลดต่ำลง

ถ้าปรับให้ลดต่ำลง ท่านปรับ เกณฑ์ในทักษะใดมากที่สุด (โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3, 4 ลงใน () เรียงตามลำดับความสำคัญจากมากไปหาน้อย)

- () การฟัง
- () การพูด
- () การอ่าน
- () การเขียน

5. การทดสอบการผ่านจุดประสงค์ ท่านใช้วิธีการอย่างไร

- () สร้างแบบทดสอบ 1 ชุด สอบจนกว่าจะผ่าน
 () ถ้าสอบไม่ผ่านครั้งแรก นำแบบทดสอบมาสลับข้อใหม่
 () ใช้แบบทดสอบหลายชุด จนกว่าจะสอบผ่าน
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

6. นักเรียนส่วนใหญ่ใช้ความพยายามกี่ครั้ง ในการผ่านจุดประสงค์แต่ละข้อ

- () 1 ครั้ง () 2 ครั้ง
 () 3 ครั้งขึ้นไป—

7. เครื่องมือที่ใช้ในการประเมินผล ได้มาจากแหล่งใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () สร้างขึ้นเอง
 () สร้างร่วมกับบุคคลอื่น ๆ
 () ได้มาจากแหล่งอื่น ๆ

ถ้ามาจากแหล่งอื่น ๆ ท่านได้มาจากที่ใด

- () กลุ่มโรงเรียน
 () สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอ
 () สำนักงานการประถมศึกษาจังหวัด
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

8. เครื่องมือที่ใช้ประเมินผล ครอบคลุมในเรื่องใดมากที่สุด (โปรดเขียนหมายเลข 1, 2, 3,

..... ลงใน () เรียงตามลำดับความสำคัญ)

- () คำศัพท์
 () การจำแนกคำ
 () การอ่าน
 () การใช้ภาษา
 () การสะกดคำ
 () การเขียนเรื่อง
 () การคิดลายมือ
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

5. ด้านการสอนซ่อมเสริม

1. ก่อนทำการสอนซ่อมเสริม ท่านมีวิธีคัดเลือกนักเรียนเข้ากลุ่มอย่างไร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () สังเกตการฟัง, พูด, อ่าน และเขียน
- () สังเกตการทำแบบฝึกหัด
- () สังเกตพฤติกรรมในขณะที่เรียนและทำงาน
- () ใช้แบบทดสอบที่ครูสร้างขึ้นมาประเมินผล
- () ใช้แบบทดสอบมาตรฐานประเมินผล
- () ศึกษาเด็กเป็นรายกรณี
- () สัมภาษณ์ครูที่เคยสอนมา
- () สัมภาษณ์นักเรียนหรือผู้ปกครอง
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

2. ท่านได้จัดการสอนซ่อมเสริมแก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่นหรือไม่

- () จัด () ไม่ได้จัด

ถ้าจัด ท่านจัดในรูปแบบใด (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () เรียกนักเรียนมาสอน ขณะที่นักเรียนคนอื่น ๆ กำลังทำงาน
- () สอนซ่อมเสริมทั้งชั้นในเวลาเรียนปกติ
- () ให้นักเรียนที่พูดภาษาเขมรและเรียนเก่งช่วยสอน
- () ให้ครูที่พูดภาษาเขมรได้ ช่วยสอน
- () ให้งานเพิ่มเติม เช่น แบบฝึกหัด อ่านหนังสือ
- () ให้แบบเรียนสำเร็จรูป
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. ช่วงเวลาที่ท่านดำเนินการสอนซ่อมเสริม

- () ช่วงเข้าก่อนเข้าเรียนตามปกติ
- () ช่วงหยุดพักกลางวัน
- () ช่วงหลังเลิกเรียน
- () วันเสาร์ อาทิตย์ หรือวันหยุดราชการอื่น ๆ
- () ดำเนินการในขณะปฏิบัติการสอนตามปกติ
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

4. ระยะเวลาที่ท่านใช้ในการสอนซ่อม เสริมแต่ละครั้ง

- () 10 - 15 นาที () 16 - 25 นาที
 () 26 - 35 นาที () 36 นาทีขึ้นไป
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

6. ด้านการจัดกิจกรรม เสริมหลักสูตรกลุ่มทักษะภาษาไทย

1. กิจกรรมเสริมหลักสูตรที่จัดมีอะไรบ้าง (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () การเล่นเกมปฏิบัติตามคำสั่ง
 () การเล่นเกมทายความหมายของคำไทย-เขมร
 () การจัดทำสมุดคำไทย-เขมร
 () การจัดป้ายนิเทศคำไทย-เขมร อธิบายรูปภาพที่นำมาจัดแสดง
 () การประกวดอ่านคล่อง เขียนคล่อง
 () การแข่งขันการเล่านิทาน
 () การแข่งขันการคัดลายมือ
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

2. กิจกรรมเสริมหลักสูตรที่นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 มีส่วนร่วมนั้น เป็นกิจกรรมระดับใดบ้าง (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ)

- () ห้องเรียน
 () โรงเรียน
 () กลุ่มโรงเรียน
 () อำเภอ
 () จังหวัด
 () ประเทศ
 () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. ผู้ปกครองและผู้บริหารโรงเรียน ให้การสนับสนุนต่อการจัดกิจกรรม เสริมหลักสูตรแก่นักเรียน
ที่พูดภาษา เขมร เป็นภาษาถิ่นมากน้อยเพียงใด

() มาก

() ปานกลาง

() น้อย

ถ้าน้อย โปรดระบุเหตุผลสั้น ๆ



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

7. สภาพและปัญหาอื่น ๆ

1. การพูดภาษาเขมรของชุมชน มีผลกระทบต่อการสอนภาษาไทยในด้านใดบ้าง

- () การจัดการเรียนการสอนทำไม่ได้เต็มที่
- () สื่อความหมายกับนักเรียนได้ไม่ดีเท่าที่ควร
- () นักเรียนไม่ยอมมาโรงเรียน เพราะอายุ เรียนไม่รู้เรื่อง ฯลฯ
- () การจัดกิจกรรมการเรียนการสอนจะคำนึงถึงนักเรียนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่น จึงทำให้สอนไม่ทันหรือสอนไม่ครบตามหลักสูตร
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

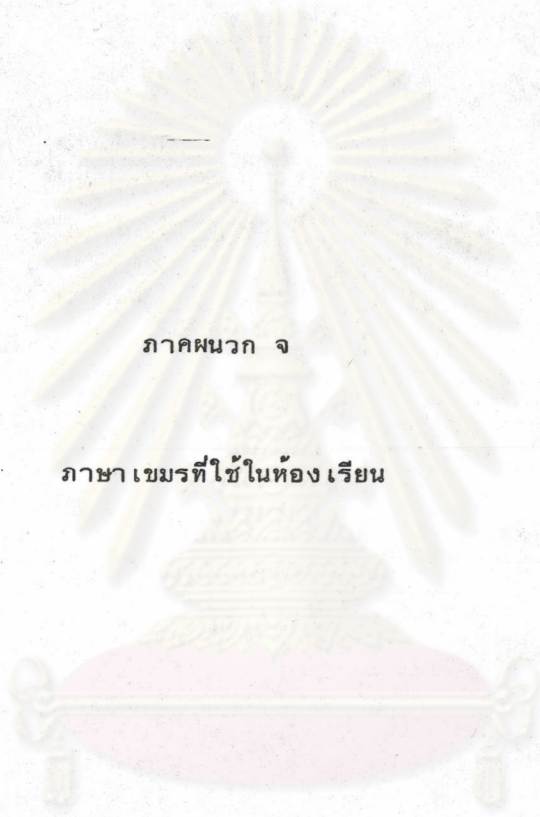
2. ถ้าท่านมีปัญหาลงในเรื่องการพูดภาษาเขมรของนักเรียน ท่านมีวิธีการแก้ปัญหานั้นอย่างไร

- () ทำโครงการเสนอโรงเรียนให้วางระเบียบให้ทุกคนพูดภาษาไทย เมื่ออยู่ในโรงเรียน
- () ขอความร่วมมือจากผู้ปกครองให้พยายามพูดภาษาไทยกับนักเรียนให้มากที่สุด
- () วางระเบียบให้นักเรียนพูดภาษาไทย ระหว่างเรียนในชั้นเรียน
- () ทำโครงการที่สอนน้อง คือ ให้นักเรียนชั้นสูงสุด ช่วยสอนทักษะการพูดภาษาไทย ให้แก่นักเรียนที่พูดภาษาเขมร
- () อื่น ๆ (โปรดระบุ)

3. ถ้าท่านมีส่วนร่วมในการแก้ไขปรับปรุงหลักสูตรประถมศึกษา พุทธศักราช 2521 ในวิชาภาษาไทย ให้เหมาะสมกับชุมชนที่พูดภาษาเขมร เป็นภาษาถิ่น ท่านจะมีข้อเสนอแนะอะไรบ้าง

1.
2.
3.

ขอขอบคุณในการตอบแบบสอบถามครั้งนี้



ภาคผนวก จ

ภาษาเขมรที่ใช้ในห้องเรียน

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษา เขมรที่ใช้ในห้อง เรียน

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

การขออนุญาต

ผมขออนุญาต เข้าไปในห้องด้วยครับ

ขมาตขมอญ เยียดโจลกะนองบาด

หนูขออนุญาต เข้าไปในห้องด้วยค่ะ

เนียงขมอญ เยียดโจลกะนองจ๊ะ

ผมขออนุญาตออกไปนอกห้องด้วยครับ

ขมาตขมอญ เยียดโตวกราวบาด

หนูขออนุญาตออกไปนอกห้องด้วยค่ะ

เนียงขมอญ เยียดโตวกราวจ๊ะ

เข้ามาได้

โจลฆัวนาน

ออกไปได้

เจยโตวนาน

ไม่ได้นะ

มันบาน เต

คำชมเชย

ดี

เจีย

ดีมาก

เจียจันบ

เยี่ยมมาก

เยี่ยมจันบ

ถูกแล้ว

ตราว เฮย

ใช้ได้

เปรอบาน

ดีแล้ว

เจีย เฮย

คำศัพท์ วลี ประโยคที่ใช้บ่อย ๆ

ผม กระผม

คะมาต

ฉัน ดิฉัน

คะยม

เรา

เยิง

ท่าน

เกียด

เธอ (หญิง)

แอง

พวกท่าน

เอาะเกียด

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

มิ่ง	อา
ณ	อันจ้
บ้าน	ปะเตียะ
บันได	จะเนียร
ประตู	ทะเวียร
หน้าต่าง	ปรวงอุด
ฝาผนัง	อันเจียง
พื้นกระดาน	กะดาน
เพดาน	เพดาร์
เส้า	ตะสอร
ใต้ถุน	คางโกรม
รั้ว	ระบอง
ล้อม	ล้อม วิด
บ่อน้ำ	ตึกโงง
อาบน้ำ	งุดตึก
โรงเรียน	โรงเรียน
ครู	กรู
นักเรียน	เนียกริน
ภารโรง	พานโรง
ระฆัง	ระเซียง
โต๊ะ	โต๊ะ
เก้าอี้	กาวเอย
หนังสือ	แฆบ
สมุด	สมุด

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

ดินสอดำ	แตกกะเมา
ไม้บรรทัด	บัน เตือด
รูปภาพ	รูป
พ่อ	เอา
แม่	แม
พี่ชาย	บอง เปราะ
พี่สาว	บองกะโม
น้องชาย	ปะโอิน เปราะ
น้องสาว	ปะโอินชะไร
ลุง	ทม เปราะ
ป้า	ทมชะไร
น้ำ (สาว, ชาย)	หมิง, ปู
อา	ปู
ปู่	ตา
ย่า	โตน
ตา	เอาจะ
ยาย	แม่จะ
เพื่อน	โพง
สหาย	เกลอ
ตำรวจ	ตำรูด
ทหาร	ทะหาร
หมอ	แพด
ชาวนา	เนี่ยะ เทอชะแร
ชาวไร่	เนี่ยะ เทอจ่ากา
ชาวสวน	เนี่ยะ เทอซุน
พ่อค้า	เนี่ยะ ลูวกระบอ

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

จีน	แจ็ก
ฝรั่ง	ปรั้ง
ญวน	ยูน
เขมร	ชะแมร
ยาว	เวียง
สูง	กะบัวะ
ต่ำ	เตียบ
เตี้ย	เตียบจะนับ
อ้วน	เทือค
ผอม	สะกวม
ลิก	จะริว
กว้าง	คะตึง
หนา	กร้าก
บาง	สะเต็ง
กิน	ซี
นอน	เตก
ยืน	ชอร
เดิน	เติร
นั่ง	อังกุย
เล่น	สิ่ง
ทำ	เทอ
พูด	อันเยือย
ฟัง	สตับ
ถาม	คะเนง
เรียน	รีน
รัก	สลันจ

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

สูบ	จู้ะ
ถาง	ตะรุ
เตะ	เคือต
ฉุ	ถัก
ถีบ	เถียะ
ชก	ค่วล
ตี	ไว
ตาล	โตนด
มะพร้าว	โตง
หมาก	สลา
ลำไย	ลำไย
มะม่วง	สวาย
มะขาม	อัมปิล
มะปราง	มะปาง
มะเฟือง	สะปือ
มะไฟ	พะยิว
มะกรูด	กรู้ยกระโอบ
มะนาว	กรู้ยจู้
ส้มโอ	กรู้ยโอม
ฝรั่ง	ตะแบก
พุทรา	กัน เตรีย
น้อยหน้า	เคียบ
ลิ้นจี่	ลินจี้
หว่า	ปริง
มะละกอ	ละฮอง
กล้วย	แจก

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

อ้อย	อัมบัว
ถั่ว	สะเนก
ถั่วลิสง	สะเนกเมือม
ถั่วเขียว	สะเนกเคียว
ถั่วเหลือง	สะเนกเลิง
ถั่วพู	บ๊ะเป็อยจรง
ข้าวโพด	มู้ด
ฟักทอง	ระปู้
แตงโม	อะเลอก
แตงไทย	ตะเซาะชะร้าว
แตงร้าน	ตะเซาะปะอ
แตงกวา	ตระเซาะโซรว
หอม	กะตีมกะฮอม
กระเทียม	กะตีมชอ
ขิง	รำตาง
ข่า	รำแดง
ตะไคร้	สะกรี๋
โหระพา	เปริยะปจว
แมงลัก	สิงเล็ยะ
มะเขือ	ตروب
พริก	ประดี
สะหระแทน	กะจี้ร
ใบชะพลู	ชาพลู
ชะอม	สะออม
พลู	มะลู่
ลับประด	มะเนือะ

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

คำสิง	คำหึ่ง
ขวบ	นึ่ง โนง
ผักกาด	ส เปีย
ผักบุ้ง	ตะโกล
ผักชี	ผักชี
ใบบัวบก	ตระจีกกรัน
ผักสลัด	สลัด
ผักคะน้า	คน้า
ถั่วลิสง เต่า	ปะ เป็อย
ยาสูบ	ถะนัมจิวะ
ข้าง	คำไร
วัว	โกวย์, กู
ควาย	กะโย
หมู	จะรูก
หมา	จะแก
แมว	มีว
ไก่	เม็อน
เบ็ด	เต็ย
นกแก้ว	เซก
นกขุนทอง	ชะกาแกว
ห่าน	ห่าน
เสื่อ	คลา
เสื่อโคร่ง	คลาโทม
กระต่าย	ฮิมชาย
กวาง	ระเมียง
แก้ง	ชะลู

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

มดแดง	อังกรอง
เขียด	อังกาบ
กบ	อังกาบไต้
จิ้งจก	จ็อกจ็อก
ชะนี	สะตูด
ลิง	สะวา
ปลา	ไตร
งู	บ๊วะ
เต่า	เน็ก
จระเข้	กระปือ
ผม	เซาะ ช้อก
หน้าผาก	กัน เจิม
ขน	ระมีย์
คิ้ว	ตะบอภพะแนก
นัยน์ตา	พะแนก
กระบอกตา	ปรวงพะแนก
ลูกตา	เก็บบพะแนก
จมูก	จะโมะ
ปาก	เมื่อด
ลิ้น	นาค
ฟัน	ทะ เม็ง
แก้ม	กำพลิง, ตระเปือร์
คาง	จังกา
คอ	กอ
ลูกกระเดือก	อ่าปวงกอ
อก	ตรุง

ศูนย์วิทยท...
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

นม	เดาะ
ไหล่	สะมา
แขน	ไต
มือ	ไต
ศอก	แกงไต
เล็บ	กะจ้อก
หัวแม่มือ	มีไต
นิ้วชี้	จ้งออไลไต
นิ้วกลาง	อัน เรียมกนาล
นิ้วนาง	มะ เรียม เนียง
นิ้วก้อย	โกนไต
ฝ่ามือ	บาดไต
กำหมัด กำปั้น	กะดับไต
เอว	ฮิว
สะโพก	ตระปุก
ขาอ่อน	กวลเพลา
เข่า	กะฆาลจ้งกรง
น่อง	พะลวด เจียงย
หน้าแข้ง	สะมอง เจียง
ตาคู่	พะแนก เจียง
เอ็นร้อยหวาย	ตะไซร์แกง เจียงย
สัน	แกง เจียง
เท้า	เจียง
ร่างกาย	คโลน
ประเทศ	ประดี
โลก	แพนไต

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

เมือง	เมือง
ภูเขา	พนม
ดิน	ไต
น้ำ	ตึก
ลม	คะยอล
ไฟ	เพลิง
รถยนต์	ลาน
จักรยานยนต์	มอ เต๋อไซ
จักรยาน	จั่ง เกลต
รถเข็น	รถรุ้น
เกวียน	ระเตียะ
ไกล	อ้ง เกือล
จอบ	จอบ
เสียม	จระนี่ก
ขอบคุณ	ขอบคุณ
ขอบคุณมาก	ขอบคุณจันบ
ยืนขึ้น	กรอกเลิง
นั่งลง	อังกุยเงาะ
นั่งตัวตรง	อังกุยตุตรง
นั่งดี ๆ	อังกุยละออ ๆ
อย่าส่งเสียงมากซิ	เย็ยคอก ๆ ละ
เงียบ ๆ หน่อย	สัจด ๆ ละ
มานี้	มัวณะ
ถอยไป	ถอยไตว

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

เร็ว ๆ เข้า

ระทะ ๆ ละ, ลิ่น ๆ ละ

ช้า ๆ หน่อย

โยร ๆ ละ, กวย ๆ ละ

เรียบร้อยหรือยัง

รุษเฮยเลย

หยิบเอา ขึ้นมา

ยัว เล็งมัว

(ปากกา)

ปากกา, ปากโก

(ดินสอ)

เดยชอ

ทับศัพท์ก็ได้

(ไม้บรรทัด)

บัน เตือด

(สมุด)

สมต

ฯลฯ

ฯลฯ

เปิดหนังสือ

เบิกตำราลิน

เปิดหนังสือหน้า

เบิกตำรามุก

(หนึ่ง)

โมย

(สอง)

ปिर

(สาม)

บาย

(สี่)

บุญ

(ห้า)

ปรา

(หก)

ปราโมย

(เจ็ด)

ปราปिर

(แปด)

ปราบาย

(เก้า)

ปราบุญ

(สิบ)

ตอบ

ปิดหนังสือ

เบิกตำรา

พลิกไปหน้า

เบิกไควมุก

(สิบ)

ตอบ

(สิบเอ็ด)

มุยตะนอบ

(สิบสอง)

ปिरตะนอบ

(สิบสาม)

บายตะนอบ

ภาษาไทย	ภาษาเขมร
พลิกไปหน้า	เบิกโตวมุก
(สับสี่)	บุนตฉนอบ
(สับห้า)	ปราตฉนอบ
ฯลฯ	ฯลฯ
อ่าน	อาน
อ่านตรงนี้	อานตรงแน๊ะ
อ่านตามครู	อานตามครู
อ่านทีละคน	อานนองมุย เนียก
อ่านพร้อมกัน	อานปรวมคะ เนีย
พูดอีกครั้ง	ทาทิตมฉนอง
เบา ๆ หน่อยค๊ะ	กวย ๆ จ๊ะ
เบา ๆ หน่อยครีบ	กวย ๆ บาด
ครูไม่เข้าใจเธอ	กรูมัน เขาใจ
เข้าใจไหม	เขาใจเฮี้ย
ดูหนังสือ	เมอสะตรา
ดูและฟัง	เมอสดับ
ดูรูปในหน้า	เมอรูปมุก
ฟังครูนะ	สดับกรูนะ
ฟังครูและพูดตาม	สดับกรู- ทตาม
ตั้งใจฟังนะ	ตั้งแจตสดับ
ตื่นขึ้น อย่างวังซี	กรอกเลิง กัมงุยเดก
อย่าพูดภาษาเขมร	กัม เข็อยภาษาเขมร
พูดภาษาไทย	เข็อยภาษาซิม
สะกดคำว่า	สะกดคำว่า
เขียนคำว่า	เชรคำว่า

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

คำว่า..... ภาษาไทยพูดว่าอะไร

คำว่า ภาษาเขมรพูดว่าอย่างไร

คำว่า..... ภาษาเขมรพูดว่าอะไร

คำว่า..... ภาษาไทยพูดว่าอย่างไร

วาดรูป

วาดรูป

(มะม่วง)

สวาย

(ดอกไม้)

ปกกา

ฯลฯ

สงสัยอะไรไหม

สงสัย ឆ្ងល់

เข้าใจไหม

เข้าใจ យល់

ไม่

เด

ไม่ใช่

มัน មិន

ไม่เห็น

มัน គេ គេ គេ

ชี้ไปที่

จะ ចាត់ ចែង

(ประตู)

ทะ វិញ

(หน้าต่าง)

ปรวอง อิม

(หมู่บ้าน)

สระ อก

ฯลฯ

ไม่ได้ยิน

มัน ลือ

อะไรนะ พูดอีกครั้งซิ

สะ ឆ្ងល់ ឆ្ងល់ ឆ្ងល់

เอา มาให้ดูหน่อย

ยัว มี าว ออย เมอละ

(ดินสอ)

เดย ซอ

(ปากกา)

ปาก อก

ทับ ศัพท์ ใต้

ฯลฯ

ยกมือขึ้น

เลิก ใต้ เล็ง

ใคร รุกมือขึ้น

นา เคง เลิก ใต้ เล็ง

เอามือลง

ยัว ใต้ เจาะ

หยุดพูด

ชม อัน ឆ្ងល់

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

หยุดอ่าน	ชบอ่าน
พอแล้ว	พอเฮย
จับกลุ่ม	จับโพง
พร้อมกัน	ปรวมคะเนย
ทีละคน	นองมุย เนียก
วางสมุดไว้บนโต๊ะ	ยัวสมุดตุกลือโต๊ะ
นี่คือการบ้าน	นี่คือการบ้าน
เข้าแถว	โจลแถว
ลบกระดานดำ	ลบกระดาน
โปรดนับจาก.....ถึง.....	ออย เรือบปี.....คอล.....
เปิดวิทยุหน่อยซี	เบิกวิทยุ ละ
ปิดวิทยุหน่อยซี	กะ เบอดวิทยุ ละ
เปิด	เบิก
ปิด	กะ เบอด
คบมือหน่อย	เตีย ไตละ
อย่าอายซี	กัม อีล
ไม่ต้องกลัว	กัม คลาย
เสร็จหรือยัง	รุย เฮย เลย
พูด	อังกุย
เขียน	ระ เซล
ไปไหนมา	ไควนา ไมว , ไมว บินา
จะไปไหน	ไควนา
ชื่ออะไร	ชะมอ เอย
กินข้าวหรือยัง	โสบบาย เอย เลย
กำลังทำอะไร	เทอ เอย

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

ช่วยพาไปหน่อย

จួយ เนียม ไทวละ

พูดตั้ง ๆ

เยื่อย ลือ ๆ

พูดอีกที

เยื่อย ตีคมะนอง

อย่าทำ เสียงดัง

ซบ เทอสำ เลง ลือ

ใครสงสัยอะไรบ้าง

ระนาสงสัย สะเอยละ

พูดตามครู

เยื่อยตาม ลูกกรู

หมด เวลาแล้ว

มควิ เลีย เฮย

การบ้าน

การปะ เตียะ

ใคร เสร็จแล้ว

เนียะ นารูย เฮย

ใครยังไม่เสร็จ

ละนามัน เตือนรูยจ

ไปได้

ไควบาน

ไป เอามาให้หน่อย

ไควยัว โมว โยย ละ

ขอไปด้วยคน

ซม ไทว พอง ละ

สวยจัง เลย

ละออ จันบ

อย่าตามมานะ

กำ โยย ตาม โมว

นักเรียนทั้งทางนี้

เนียกริน สดับ อีแนะ

มาช่วยกันหน่อย... เร็ว

มัวจួយคะ เนีย ลิน ๆ

ทำไมถึง ลืมบ่อนัก

เกิด เอย แพ็กจันบ

โอกาสหน้า เจอกันใหม่นะ

โงกลอย จูบคะ เนีย ติด

ไม่รู้

มันแดง เต

วันนี้ เวรใคร

เวรระนา โงแนะ

ห้องเรียนไม่สะอาด เลย

กะนงริน มัน สะอาด เลย

ห้องเรียนสะอาดดีมาก

กะนงริน สะอาดจันบ

วันนี้ใครไม่มาบ้าง

โงแนะ ระนามัน มัว ละ

ภาษาไทย

ภาษาเขมร

ใครยังไม่ส่งงาน

ระนาเมืองเดือนจุงการ

แต่งตัวไม่เรียบร้อยเลย

แต่งคูมันรุษเลย

เป็นอะไร ไม่สบายหรือ

เกิดเอย มันสรูลเลย

อร่อยจริง

จะจันมิด




ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ประวัติผู้เขียน

นางสาว ภาวิณี ทรัพย์าคม เกิดวันที่ 11 ตุลาคม พ.ศ.2505 ที่จังหวัดสกลนคร
สำเร็จการศึกษาปริญญาศึกษาศาสตรบัณฑิต สาขาการประถมศึกษา จากคณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยขอนแก่น เมื่อปีการศึกษา 2527 เข้าศึกษาต่อในสาขาประถมศึกษา ภาควิชา
ประถมศึกษา คณะครุศาสตร์ เมื่อปีการศึกษา 2530 ปัจจุบันรับราชการในตำแหน่งอาจารย์ 1
ระดับ 3 โรงเรียนบ้านตาแต่น สำนักงานการประถมศึกษาอำเภอแก่งทร้อง จังหวัดศรีสะเกษ



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย